

ANGOLA



SUOMEN 1859
LÄHETYSSEURA



ANGOLA

Angola kärsi sisällissodasta vuosina 1975–2002. Sota jätti jälkeensä jakautuneen kansan. Maassa on yhä heikot liikenne- ja sähköverkot. Terveystieteet ja koulutus kehittyvät hitaasti. Äärimmäinen köyhyys, korkea työttömyys ja taloudellinen eriarvoisuus ovat maan haasteita.

Lähetykseura vahvistaa kirkon työntekijöiden ammattitaitoa ja tukee diakoniatyön sekä talous- ja hankehallinnon osaamista. Kirkon kasvua ja lukutaidon vahvistumista edistetään tukemalla Raamatun kääntämistä useille vähemmistökielille.

Kummityön avulla syrjäseutujen ja köyhien perheiden lapset pääsevät kouluun, saavat monipuolista ravintoa sekä turvallisen kasvuympäristön.

SEURAA TYÖTÄMME SOMESSA



Suomen Lähetykseura eteläisessä Afrikassa

LÄHTÖKOHTA

RAAMATUN KÄÄNNÖSTYÖ VÄHEMMISTÖKIELILLE

ANGOLA

Angolan Pipliaseuran palkkaamat raamatunkääntäjät tulevat eri kirkoista. Vapaaehtoisia käännostarkastajia on useista kirkoista ja yhteiskuntaluokista. Kirkkojen osallistuminen käännoistyöhön on vaihtelevaa, ja paikallisten kirkkojen toivotaan ottavan enemmän vastuuta käännoistyöstä. Yhteistyötä tehdään valtion kulttuuriministeriön alaisen kieli-instituutin kanssa.

Lähetysseuran palkkaama työntekijä vastaa raamatunkäännoistyön konsultoinnista ja koulutuksesta. Tavoitteena on vuoden 2020 loppuun mennessä julkaista Uusi Testamentti viidellä kielellä, saattaa painovalmiiksi kolme käännoista ja edetä Vanhan Testamentin tekstien kääntämisessä julkaisten yksittäisiä kirjoja eri kielillä.



TYÖMME

RAAMATUN KÄÄNNÖSTYÖ VÄHEMMISTÖKIELILLE

ANGOLA

Yhdessä Yhdistyneiden
raamattuseurojen kanssa:

- Tarkistamme käännöksiä tiimin kanssa viikoittain.
- Valmennamme ja tuemme kääntäjiä heidän työssään.
- Osallistumme tietokoneohjelma ParaTextin kehittämiseen.
- Suunnittelemme ja toteutamme angolalaisten kääntäjien jatkokoulutusta.



TULOKSIA

RAAMATUN KÄÄNNÖSTYÖ VÄHEMMISTÖKIELILLE

ANGOLA

Vuonna 2019:

Uusi testamentti **3** uudella kielellä,
nkumbin, ngangelan ja songon kielellä
saatiin painosta

9 milj. umbundua, kikongoa,
ngangela, kwanyamaa ja ndongaa
puhuvaa kirkon jäsentä saa lukea
Raamattua omalla äidinkielellään.



SUOMEN 1859
LÄHETYSSEURA



RIIKKA HALME- BERNEKING



Angola



12/2017–6/2020



Raamatunkäännös-
konsultti



RIIKKA HALME- BERNEKING



Filoso. an tohtori ja
teologian maisteri



Virginia, Yhdysvallat.
Syntynyt Angolassa,
asunut välillä myös
Suomessa.



RIIKKA HALME- BERNEKING

"Angolan rauhansolmimisesta tuli tänä vuonna kuluneeksi 17 vuotta.

Kun suomeksi "pyydetään anteeksi", kwanjamaksi "annetaan rauha".

Rauha on minulle levollisuutta, luottavaista rohkeaa elämänasennetta, kunnioittavaa yhteyttä ja erilaisten palojen yhteensovittamista niin, ettei eroavaisuuksia liuoteta pois."

